

V Bruseli 23. apríla 2026
(OR. en)

8467/26

**Medziinštitucionálny spis:
2024/0144(COD)**

**CODIF 15
CODEC 738
AGRI 299
STATIS 29**

NÁVRH

| | |
|------------------|--|
| Od: | Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie |
| Dátum doručenia: | 16. apríla 2026 |
| Komu: | Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie |
| Predmet: | Zmenený návrh nariadenia EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o ekonomických účtoch pre poľnohospodárstvo v Únii (kodifikované znenie) |

Delegáciám v prílohe zasielame kodifikačný návrh Komisie uvedený v predmete [COM(2026) 159 final - 2024/0144 (COD) a prílohy 1 až 4].

Delegácie sa vyzývajú, aby svoje pripomienky ku kodifikačnému návrhu zaslali do piatku 27. mája 2026 na tieto adresy:

Codification@consilium.europa.eu AND sj-codification@ec.europa.eu

Delegácie upozorňujeme na Praktickú príručku o kodifikácii (14722/14 + COR1).

Príloha: COM(2026) 159 final



V Bruseli 16. 4. 2026
COM(2026) 159 final

2024/0144 (COD)

Zmenený návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

o ekonomických účtoch pre poľnohospodárstvo v spoločenstve (kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. Dňa 20. júna 2024 predložila Komisia návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady kodifikujúceho nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 138/2004 z 5. decembra 2003 o ekonomických účtoch pre poľnohospodárstvo v spoločenstve¹.
2. Poradná pracovná skupina právnych servisov, ktorá bola zriadená na základe Medziinštitucionálnej dohody z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov², vo svojom stanovisku z 25. októbra 2024 uviedla, že vyššie uvedený návrh sa účinne obmedzuje na priamu kodifikáciu bez vecných zmien dotknutých aktov.
3. Vzhľadom na to, že medzičasom boli vykonané nové zmeny³ pôvodného návrhu uvedeného v bode 1 a na výsledky už vykonanej práce počas legislatívneho procesu, sa Komisia rozhodla predložiť v súlade s článkom 293 ods. 2 ZFEÚ zmenený kodifikačný návrh uvedeného nariadenia.
4. V porovnaní s pôvodným návrhom uvedeným v bode 1 boli do tohto zmeneného návrhu zahrnuté nasledujúce zmeny:
 - a) V článku 10 sa dopĺňa tento odsek:

„Uplatňuje sa od 1. januára 2028 na prenos údajov Komisie (Eurostatu) za každé referenčné obdobie, ktoré sa začína v uvedený deň alebo po ňom.“;
 - b) Príloha I sa mení v súlade s prílohou k delegovanému nariadeniu Komisie (EÚ) 2024/3102 z 2. septembra 2024, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 138/2004, pokiaľ ide o odkazy na štatistickú klasifikáciu ekonomických činností NACE zavedenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006
 - c) V prílohe III sa dopĺňa táto položka:

„Commission Delegated Regulation (EU) 2024/3102, (OJ L, 2024/3102, 12.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/3102/oj)“
5. Pre jednoduchšie čítanie a *posúdenie* je nižšie priložené úplné znenie zmeneného kodifikačného návrhu.

¹ KOM (2024) 255v konečnom znení, 20.6.2024.

² Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

³ Ú. v. EÚ L, 2024/3102, 12.12.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/3102/oj.

↓ 138/2004 (prispôsobené)
→₁ Korigendum Ú. v. EÚ L 108,
7.4.2022, s. 69

2024/0144 (COD)

Zmenený návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

→₁ o ekonomických účtoch ← pre poľnohospodárstvo v spoločenstve (kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok ☒ 338, ods. 1 ☒,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁴,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:



(1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 138/2004⁵ bolo opakované⁶ podstatným spôsobom zmenené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

↓ 138/2004 odôvodnenie 1

(2) Monitorovanie a hodnotenie spoločnej poľnohospodárskej politiky si vyžaduje porovnateľné, aktuálne a spoľahlivé informácie o hospodárskej situácii poľnohospodárstva a konkrétnejšie o zmenách v príjmoch z poľnohospodárstva.

↓ 138/2004 odôvodnenie 2

(3) Poľnohospodárske účty sú základným nástrojom na analyzovanie hospodárskej situácie poľnohospodárstva krajiny za predpokladu, že sú vypracované na základe

⁴ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁵ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 138/2004 z 5. decembra 2003 o úhrnných účtoch pre poľnohospodárstvo v Spoločenstve (Ú. v. EÚ L 33, 5.2.2004, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/138/oj>).

⁶ Pozri prílohu III.

jednoznačného súboru zásad. Poľnohospodárske účty tiež znamenajú cenný príspevok ku kalkulácii národných účtov.

↓ 2022/590 odôvodnenie 2
(prispôbené)

- (4) Týmto nariadením by sa mali stanoviť pravidlá pre ekonomické účty pre poľnohospodárstvo (ďalej len „EÚP“) v Únii stanovením metodiky a lehôt na prenos poľnohospodárskych účtov. EÚP sú satelitné účty národných účtov, ako sa stanovuje v Európskom systéme účtov⁷ (ESA 2010), na účely získania výsledkov, ktoré sú harmonizované a porovnateľné medzi členskými štátmi, s cieľom zostaviť účty pre potreby Únie.

↓ 590/2022 odôvodnenie 3
(prispôbené)

- (5) Regionálne ekonomické účty pre poľnohospodárstvo (REÚP) sú prispôbením EÚP na regionálnu úroveň. Samotné národné údaje nemôžu odhaliť úplný a niekedy zložitý obraz o tom, čo sa deje na podrobnejšej úrovni. Údaje na regionálnej úrovni preto napomáhajú lepšie pochopenie rozmanitosti, ktorá existuje medzi regiónmi, dopĺňajú informácie za Úniu, eurozónu a jednotlivé členské štáty a zároveň reagujú na zvýšenú potrebu štatistického vykazovania v oblasti zodpovednosti a zvyšujú úroveň harmonizácie, účinnosti a konzistentnosti poľnohospodárskej štatistiky Únie.

↓ 2022/590 odôvodnenie 4

- (6) Štatistika sa už nepovažuje len za jeden z mnohých zdrojov informácií na účely tvorby politik, ale namiesto toho zohráva v rozhodovacom procese ústrednú úlohu. Rozhodovanie založené na faktoch si vyžaduje štatistiku, ktorá spĺňa kritériá vysokej kvality stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009⁸ v súlade s účelmi, na ktoré slúži.

↓ 2022/590 odôvodnenie 7

- (7) Nariadenie (ES) č. 223/2009 poskytuje právny rámec pre európsku štatistiku a vyžaduje sa v ňom, aby členské štáty dodržiavali štatistické zásady a kritériá kvality, ktoré sú v ňom ustanovené. Pre posudzovanie a zlepšovanie kvality európskej štatistiky a informovanie o nej sú rozhodujúce správy o kvalite. Výbor pre Európsky štatistický systém schválil jednotnú integrovanú štruktúru metaúdajov ako normu Európskeho štatistického systému pre podávanie správ o kvalite, čím prostredníctvom jednotných noriem a harmonizovaných metód pomáha plniť požiadavky na kvalitu štatistiky stanovené v nariadení (ES) č. 223/2009, najmä tie, ktoré sú stanovené v jeho článku 12

⁷ Európsky systém národných a regionálnych účtov – ESA 2010, Luxemburg 2013.

⁸ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike a o zrušení nariadenia (ES, Euratom) č. 1101/2008 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločností, nariadenia Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva a rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločností (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/223/oj>).

ods. 3. Zdroje by sa mali využívať optimálne a zaťaženie respondentov by sa malo minimalizovať.

↓ 138/2004 odôvodnenie 5
(prispôbené)

- (8) Keďže cieľ tohto nariadenia , teda stanovenie spoločných štatistických noriem, ktoré umožnia predkladanie zosúladených údajov, nemôžu uspokojivo dosiahnuť členské štáty, ale z dôvodu rozsahu akcie ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie , Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity tak, ako je ustanovená v článku 5 Zmluvy o Európskej únii . Toto nariadenie, v súlade so zásadou proporcionality, ako je ustanovená v tomto článku, nezachádza ďalej, ako je potrebné na dosiahnutie tohto cieľa.
-

↓ 1350/2013 odôvodnenie 5

- (9) S cieľom zohľadniť hospodársky a technický vývoj by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ, pokiaľ ide o zmeny príloh I a II k tomuto nariadeniu. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva⁹. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.
-

↓ 2022/590 odôvodnenie 8

- (10) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci, pokiaľ ide o podrobnosti týkajúce sa správ o kvalite a ich obsah. Na Komisiu by sa mali preniesť aj vykonávacie právomoci, pokiaľ ide o možné výnimky z požiadaviek na REÚP. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011¹⁰,

⁹ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s.1, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_interinstit/2016/512/oj.

¹⁰ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).

↓ 138/2004 (prispôsobené)
→₁ Korigendum Ú. v. EÚ L 108,
7.4.2022, s. 69

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet

1. Toto nariadenie ustanovuje pravidlá pre →₁ ekonomické účty ← pre poľnohospodárstvo (EÚP) v Únii (ďalej len „EÚP“) stanovením:

- a) metodiky EÚP (spoločné normy, definície, klasifikácie a účtovné pravidlá) určenej na používanie pre zostavovanie účtov na porovnateľných základoch na účely Únie a pre prenos údajov v súlade s článkom 3;
 - b) lehoty pre prenos poľnohospodárskych účtov zostavených v súlade s metodikou EÚP.
2. Toto nariadenie nezaväzuje žiaden členský štát používať metodiku EÚP pri zostavovaní poľnohospodárskych účtov na svoje vlastné účely.

Článok 2

Metodika

1. Metodika EÚP uvedená v článku 1 ods. 1 písm. a) je ustanovená v prílohe I.

↓ 1350/2013 článok 1 a príloha
bod 2 písm. a) (prispôsobené)

2. Komisia je splnomocnená prijímať v súlade s článkom 6 delegované akty týkajúce sa zmeny metodiky EÚP stanovenej v prílohe I. Uvedené delegované akty sa obmedzia na spresnenie a zlepšenie obsahu prílohy I, aby sa zabezpečil jednotný výklad alebo aby sa zabezpečila medzinárodná porovnateľnosť.

Uvedené delegované akty sa prijmú len vtedy, keď nemia základné pojmy prílohy I, nevyžadujú si dodatočné zdroje pre tvorcov v rámci Európskeho štatistického systému na ich vykonávanie a nespôsobujú dodatočné vysoké zaťaženie členských štátov alebo respondentov.

Komisia riadne odôvodní štatistické opatrenia stanovené v uvedených delegovaných aktoch, pričom v prípade potreby využije príspevky príslušných odborníkov založené na analýze efektívnosti vynaložených nákladov vrátane posúdenia zaťaženia respondentov a nákladov na tvorbu, ako je uvedené v článku 14 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 223/2009.

↓ 138/2004

Článok 3

Zasielanie údajov Komisii

1. Členské štáty zasielajú Komisii (Eurostat) údaje ustanovené v prílohe II v lehotách stanovených pre každú tabuľku.

↓ 2022/590 článok 1.1
(prispôsobené)

2. Prvý prenos údajov v prípade regionálnych ekonomických účtov pre poľnohospodárstvo (REÚP) na úrovni NUTS 2 v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003¹¹ sa uskutoční do 30. septembra 2023.

↓ 1350/2013 článok 1 a príloha
bod 2 písm. b)

3. Komisia je splnomocnená prijímať v súlade s článkom 6 delegované akty týkajúce sa zmeny zoznamu premenných na prenos súborov údajov stanovených v prílohe II.

Uvedené delegované akty nesmú spôsobiť dodatočné vysoké zaťaženie členských štátov alebo respondentov.

Komisia riadne odôvodní štatistické opatrenia stanovené v uvedených delegovaných aktoch, pričom v prípade potreby využije príspevky príslušných odborníkov založené na analýze efektívnosti vynaložených nákladov vrátane posúdenia zaťaženia respondentov a nákladov na tvorbu, ako je uvedené v článku 14 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 223/2009.

↓ 2022/590 článok 1.2
(prispôsobené)

Článok 4

Šírenie štatistiky

Bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1367/2006¹² a nariadenie (ES) č. 223/2009, Komisia (Eurostat) zverejňuje online a bezplatne údaje jej zasielané v súlade s článkom 3 tohto nariadenia.

Článok 5

Posúdenie kvality

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na to, aby sa zabezpečila kvalita zasielaných údajov a metaúdajov.

2. Na účely tohto nariadenia sa na údaje, ktoré sa majú zasielať v súlade s článkom 3 tohto nariadenia, vzťahujú kritériá kvality stanovené v článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009.

3. Komisia (Eurostat) posúdi kvalitu zaslaných údajov. Na tento účel členské štáty zašlú Komisii (Eurostatu) správu o kvalite prvýkrát do 31. decembra 2025 a potom každých päť rokov pre súbory údajov zaslané počas vykazovaného obdobia.

¹¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatury územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) (Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

¹² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1367/2006 zo 6. septembra 2006 o uplatňovaní ustanovení Aarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia na inštitúcie a orgány Únie (Ú. v. EÚ L 264, 25.9.2006, s. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1367/oj>).

4. Pri uplatňovaní kritérií kvality stanovených v článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 223/2009 pre údaje, ktoré sa majú zasielať v súlade s článkom 3 tohto nariadenia, Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov vymedzí postupy, štruktúru a ukazovatele posudzovania pre správy o kvalite uvedené v odseku 3 tohto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 7 ods. 2 tohto nariadenia. Nesmú členským štátom spôsobovať výraznú dodatočnú záťaž alebo náklady.

5. Členské štáty bezodkladne poskytnú Komisii (Eurostatu) všetky relevantné informácie alebo zmeny v súvislosti s vykonávaním tohto nariadenia, ktoré by akýmkoľvek podstatným spôsobom ovplyvnili kvalitu zasielaných údajov.

6. Na riadne odôvodnenú žiadosť Komisie (Eurostatu) členské štáty poskytnú bezodkladne všetky doplnujúce objasnenia potrebné na posúdenie kvality štatistických údajov.

↓ 1350/2013 článok 1 a príloha
bod. 2 písm. c) (prispôsobené)

Článok 6

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 2 ods. 2 a článku 3 ods. 3 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 10. januára 2014. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 2 ods. 2 a článku 3 ods. 3 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Pred prijatím delegovaného aktu Komisia uskutoční konzultácie s expertmi určenými každým členským štátom v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.

5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 2 ods. 2 alebo článku 3 ods. 3 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Článok 7

Postup výboru

1. Komisii pomáha Výbor pre Európsky štatistický systém zriadený nariadením (ES) č. 223/2009. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 8

Výnimky

1. Ak by si uplatňovanie tohto nariadenia vyžadovalo významné úpravy v národnom štatistickom systéme niektorého členského štátu, pokiaľ ide o vykonávanie kapitoly VII prílohy I, a programu prenosu údajov pre REÚP uvedeného v prílohe II, môže Komisia prijať vykonávacie akty, ktorými sa uvedenému členskému štátu udelia výnimky na obdobie najviac dvoch rokov. Prvá lehota na prenos údajov pre REÚP však v žiadnom prípade nesmie byť stanovená na neskorší dátum než 30. septembra 2025. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 4a ods. 2.
2. Členský štát, ktorý sa rozhodne požiadať o výnimku uvedenú v odseku 1, predloží Komisii riadne odôvodnenú žiadosť o takúto výnimku do 21. augusta 2022.
3. Únia môže národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom uvedeným v článku 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 223/2009 poskytnúť finančné príspevky zo všeobecného rozpočtu Únie na pokrytie nákladov na vykonávanie tohto nariadenia v prípade, že na vytvorenie REÚP sú nevyhnutné významné úpravy národného štatistického systému členského štátu.



Článok 9

Zrušenie

Nariadenie (EC) č. 138/2004 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa chápu ako odkazy na toto nariadenie a vykladajú sa v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe IV.

Článok 10

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

↓ 2024/3102 článok 2

Uplatňuje sa od 1. januára 2028 na prenos údajov Komisii (Eurostatu) za každé referenčné obdobie, ktoré sa začína v uvedený deň alebo po ňom

↓ 138/2004

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*